

ကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၢ်တၢ်ပၢ်ဖျါ

ကသံဉ်ဒီသဒါပသိၣ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်ညးဖိၣ်လံးစးခၢ်ရဲး (PPSV23) တၢ်လၢနလိၣ်သ့ၣ်ညါ

ကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၢ်တၢ်ပၢ်ဖျါအါမးန့ၣ်တၢ်မးန့ၣ်အါသ့ၣ်လၢ
ကညိၣ်ဒီသဒါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၢ်တၢ်ပၢ်ဖျါအါမးန့ၣ်တၢ်မးန့ၣ်အါသ့ၣ်လၢ
www.immunize.org/vis

၁ တၢ်မနုၤအလိၣ်တၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါလဲၣ်.

တၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါပသိၣ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်ညးဖိၣ်လံးစးခၢ်ရဲး (PPSV23)
န့ၣ် ဒီသဒါန့ၣ်လၢ တၢ်ပသိၣ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်ညးတၢ်ဆါန့ၣ်လၢ.

တၢ်ပသိၣ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်ညးတၢ်ဆါန့ၣ် ဘၣ်ထွဲဘၣ်ယးဒီးတၢ်ဆုးတၢ်ဆါတမံၤလၢလၢ
လၢအကဲထီၣ်အသးခိဖျိတၢ်ပသိၣ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်ညးတၢ်ဆါဘဲထံၣ်ရံၤန့ၣ်လၢ.
ဘဲထံၣ်ရံၤတဖၣ်အံၤဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်ဆါအကလုာ်ကလုာ်သ့ၣ်ယုၢ်ဒီး ပသိၣ်
တၢ်ခုၣ်ဘၣ်ညး, လၢအမ့ၢ်တၢ်လၢအဘၣ်ကပ်ပညိၣ်န့ၣ်လၢ. တၢ်ပသိၣ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်ညး
ဘဲထံၣ်ရံၤတဖၣ်န့ၣ်မ့ၢ်တၢ်ဆါတက့ၢ်အကျါတခါလၢအဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်ပသိၣ်
တၢ်ခုၣ်ဘၣ်ညးန့ၣ်လၢ.

တလၢကွၢ်ပသိၣ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်ညးန့ၣ်, ပသိၣ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်ညးတၢ်ဆါဘဲထံၣ်ရံၤ
ယါတဖၣ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်စ့ၢ်ကိးတၢ်ဘၣ်ကပ်လၢလၢတဖၣ်သ့ -

- နၢ်တၢ်ဘၣ်ကပ်
- နါဒုလၢကအိၣ်တၢ်ဘၣ်ကပ်
- ခိၣ်န့ၣ်သလိၣ်ညး (နီၤခိထံးဂျူတၢ်ဘၣ်ကပ်လၢအကးဘၢခိၣ်န့ၣ်ဒီးပျီၤပံးန့ၣ်)
- ဘဲထံၣ်ရံၤမံၣ်ယုၢ် (သ့ၣ်တၢ်ဘၣ်ကပ်) န့ၣ်လၢ.

ပုၤကိးဂးဒီးဒီးန့ၣ်ဘၣ် န့ၣ်မိၣ်ခိးခၢ် (pneumococcal) တၢ်ဆါ, ဘၣ်ဆၣ်ဖိသၣ်လၢအ
သးအိၣ် ၂ န့ၣ်အဖိလၢ, ပုၤလၢအအိၣ်ဒီးတၢ်ဆုးတၢ်ဆါတနီၤ, ပုၤဒိၣ်တၢ်လၢအသးအိၣ်
၆၅ န့ၣ် ဒီးပုၤန့ၣ်အန့ၣ်, ဒီးပုၤလၢအအိၣ်မိၣ် တဖၣ်မ့ၢ်ပုၤလၢအအိၣ်ဒီးတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်
အါမးန့ၣ်လၢ.

န့ၣ်မိၣ်ခိးခၢ် (pneumococcal) တၢ်ဆါအါတက့ၢ်န့ၣ်စၢ်ဝဲဒၣ်န့ၣ်လၢ. ဒ်လဲၣ်ဂ့ၢ်,
ပုၤတနီၤန့ၣ်အိၣ်ထီၣ်ဒီးကတီၢ်ထီၣ်တၢ်ကိတၢ်ခဲတဖၣ်သ့, ဒ်အမ့ၢ်ခိၣ်န့ၣ်ဟးဂီၤ
မ့ၢ်တၢ်န့ၣ်ဟူလၢမၤဝဲဒၣ်န့ၣ်လၢ. ခိၣ်န့ၣ်သလိၣ်ညး, ဘဲထံၣ်ရံၤမံၣ်ယုၢ်, ဒီး
ပသိၣ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်ညးတဖၣ်ကဲထီၣ်အသးခိဖျိတၢ်ပသိၣ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်ညးတၢ်ဆါန့ၣ်မသံတၢ်
သ့န့ၣ်လၢ.

J PPSV23

PPSV23 ဒီသဒါထီၣ်ဒါဘဲထံၣ်ရံၤယါ ၂၃ ကလုာ်လၢအဒုးအိၣ်ထီၣ် န့ၣ်မိၣ်ခိးခၢ်
(pneumococcal) တၢ်ဆါန့ၣ်လၢ.

- PPSV23 န့ၣ်တၢ်ဟ့ၣ်က့ၢ်အါလၢ-
- ပုၤဒိၣ်တၢ်ခဲလၢလၢအသးအိၣ် ၆၅ န့ၣ်ဒီးဆုးအဖိခိၣ်ခဲလၢ,
 - ပုၤလၢအသးအိၣ် ၂ န့ၣ်တဖၣ် မ့ၢ်တၢ် သးပုၤန့ၣ်အန့ၣ်လၢအအိၣ်ဒီးကသံဉ်က
သီတၢ်ကုၤစါယါဘျီတၢ်အိၣ်သးလီၤတၢ်လီၤဆဲးလၢအဒုးအိၣ်ထီၣ်အါထီၣ်တၢ်
လီၤဘၣ်ယိၣ်လၢန့ၣ်မိၣ်ခိးခၢ် (pneumococcal) တၢ်ဆါန့ၣ်လၢ.

ပုၤအါတက့ၢ်လိၣ်ဘၣ်ဝဲထဲဒၣ်ကသံဉ်ဆဲးဒီးသဒါ PPSV23 ထဲတဘျီဇိးန့ၣ်လၢ.
ကသံဉ်ဆဲးဒီးသဒါ PPSV23 ခံဘျီတဘျီဒီးန့ၣ်မိၣ်ခိးခၢ်ကသံဉ်ဆဲးဒီးသဒါအက
တကလုာ်လၢတၢ်ကိးအါလၢ PCV13 တဖၣ်တၢ်ဟ့ၣ်က့ၢ်အါလၢကရၢ်လၢအိၣ်
ဒီးတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်အါတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လၢ. နကသံဉ်သရၣ်ကဟ့ၣ်အါထီၣ်န့ၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တ
ၢ်ကျိၢ်န့ၣ်လၢ.

ပုၤလၢအသးအိၣ် ၆၅ န့ၣ် မ့ၢ်တမ့ၢ် သးပုၤန့ၣ်အန့ၣ်တဖၣ် ကြးမးန့ၣ်ကသံဉ်ဆဲး
ဒီးသဒါ PPSV23 ဝဲအဝဲသ့ၣ်မ့ၢ်ဒီးန့ၣ်လံကသံဉ်ဆဲးဒီးသဒါတဘျီ မ့ၢ်တမ့ၢ် အါန့ၣ်
အန့ၣ်တဖျါလၢအဝဲသ့ၣ်ပုၤထီၣ် ၆၅ န့ၣ်ဒၣ်လဲၣ်အခါန့ၣ်လၢ.

၃ တဲသကိးတၢ်ဒီးနကသံဉ်သရၣ်

တဲဘၣ်ပုၤလၢအဆဲးန့ၣ်န့ၣ်ကသံဉ်ဒီသဒါပုၤတက့ၢ်အံၤမ့ၢ်မးန့ၣ်လံကသံဉ်
ဆဲးဒီးသဒါ-

- အိၣ်ဒီးသ့ၣ်တဘၣ်လိၣ်ဝဲအဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါ PPSV23 အပူၤကွၢ်တဘျီဝဲ
အလီၢ်ခဲ မ့ၢ်တမ့ၢ် အိၣ်ဒီးသ့ၣ်တဘၣ်လိၣ်အဒိၣ်အမ့ၢ်, တုၤလၢတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်
လၢသးသမုတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လၢ.

လၢတၢ်ဂ့ၢ်တနီၤအပူၤ, နကသံဉ်သရၣ်ကဆဲးတဲဘၣ်ဒီးသးတၢ်ဆါကတီၢ်လၢက
ဟ့ၣ်န့ၣ်ကသံဉ်ဆဲးဒီးသဒါ PPSV23 တဘျီအံၤလၢတၢ်လဲၤဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါ
၂လၢခံတဘျီန့ၣ်လၢ.

ပုၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဆါတဆဲးတက့ၢ်တဖၣ်, ဒ်အမ့ၢ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်ညးန့ၣ်, ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်
ကဆဲးဘၣ်ကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ်လၢ. ပုၤလၢအဆဲးက့ၢ်ဝဲအဘၣ်ဒီးကိၢ် မ့ၢ်တမ့ၢ် ဆိး
က့ၢ်နးနးကလဲၣ်တဖၣ်ညိၣ်န့ၣ်ကြးအိၣ်ခိးဝဲတုၤလၢအဝဲသ့ၣ်ဘျီကဒါက့ၢ်တဖျါလၢ
အဝဲသ့ၣ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါ PPSV23 န့ၣ်လၢ.

နကသံဉ်သရၣ်ဟ့ၣ်အါထီၣ်န့ၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၢ်သ့ၣ်န့ၣ်လၢ.



၄ ကသံဉ်ဒီသဒါအတၢ်ခီဆါအတၢ်လီၤဘဉ်ယီၣ်

- တၢ်ဂီၤပြုထီၣ် မ့တမ့ၢ် တၢ်ဆါအုၣ်ထူးဖဲတၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါအလီၢ်, တၢ်တူၢ်ဘဉ်လၢတၢ်လီၤဘဉ်ဒီးလီၤတီၤ, တၢ်လီၤကီၢ်, မ့တမ့ၢ် ထူၣ်ပျီၤဆါတကံပဝံ အိၣ်ထီၣ်သ့ဖဲတၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါ PPSV23 ဝံအလီၢ်ခံၣ်န့ၣ်လီၤ.

တဘျီတခီၣ်ပုၤအမဲၣ်ခဲးသ့ဖဲတၢ်ဟံးန့ၢ်ကသံဉ်ကသီတၢ်ကူၤဖါယါဘျီအကျိၤအကျိၤတဖၣ်ဝံအလီၢ်ခံၣ်, ယုၣ်ဒီးတၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ်လီၤ. တဲဘဉ်န့ၣ်ပုၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်မၤစၢၤဖဲန့ၣ်မ့ၢ်မ့ၢ် မ့တမ့ၢ် ဖဲၣ်ခဲၣ်ထီၣ်ဆီတလဲ မ့တမ့ၢ် တၢ်မ့ၢ်သီၣ်ဝံဝံလၢန့ၢ်ပုၤအခါန့ၣ်တက့ၢ်.

ဒ်ကသံဉ်ကသီတဖၣ်လၢအသိး, တၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်အိၣ်ထဲတဖၣ်ဖိဖိလၢကဒုးအိၣ်ထီၣ်သ့ၣ်တဘဉ်လီၢ်တၢ်ခီဆါလၢအနး, တၢ်ဘဉ်ဒီဘဉ်ထံးအဂၤလၢအနးတဖၣ်မ့တမ့ၢ် တၢ်သံတၢ်ပျီၤန့ၣ်လီၤ.

၅ တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲလၢအနးမ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်တခီလဲၣ်.

တၢ်တဘဉ်လီၢ်ဒီးသ့ၣ်တၢ်ခီဆါအိၣ်ထီၣ်သ့ဖဲပုၤလၢအဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါတကၤဟးထီၣ်ကွၢ်လၢကသံဉ်ဒါဝံအလီၢ်ခံၣ်န့ၣ်လီၤ. န့ၣ်ထံၣ်လၢန့ၣ်ဒီးတၢ်တဘဉ်လီၢ်ဒီးသ့ၣ်တၢ်ခီဆါအနးအပနီၣ်တဖၣ် (တၢ်ဖဲးဘျီကပြုထီၣ်, ဖဲၣ်သ့ၣ်ဒီးကီၢ်ယုၢ်ဒီးညိးထီၣ်, ကသါကီၢ်ခဲ, သးစံၣ်ချူၣ်ကလဲၣ်, ခိၣ်မ့ၢ်ဖဲၣ်မ့ၢ်, ဒီးဂံၢ်စၢ်တဖၣ်သ့န့ၣ်လီၤ.) ကိး ၉-၁-၁ ဒီးမၤန့ၢ်ပုၤလၢကလဲၣ်ဆူတၢ်ဆါဟံၣ်အဘျးကတၢ်တဖျၢၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

တၢ်ပနီၣ်အဂၤတဖၣ်လၢဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်လီၤဘဉ်ယီၣ်လၢနဂီၢ်တခီ, ကိးန့ၣ်ကသံဉ်သရၣ်တက့ၢ်.

တၢ်ခီဆါတဖၣ်တၢ်ကြးတီၣ်ဖျါထီၣ်အိၣ်ဆူ ကသံဉ်ဒီသဒါထီၣ်တၢ်မၤသးတၢ်ဟံးဖျါအကျိၤကျဲတဖၣ် (VAERS) န့ၣ်လီၤ. နကသံဉ်သရၣ်ညီၣ်န့ၢ်ကတီၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဟံးဖျါအံၤ, မ့တမ့ၢ် နမၤလၢနကစၢ်ဒၣ်န့ၣ်န့ၣ်လီၤ. လဲၤကွၢ်ဖဲ VAERS ပုၤယဲၤသန့ ဖဲ www.vaers.hhs.gov, မ့တမ့ၢ် ကိးဖဲ **1-800-822-7967** န့ၣ်တက့ၢ်. VAERS န့ၣ်မ့ၢ်ထဲဒၣ်လၢတၢ်ဟံးဖျါထီၣ်တၢ်ခီဆါတဖၣ်အဂီၢ်ခိၤ, ဒီး VAERS ပုၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ်တဟ့ၣ်ကသံဉ်ကသီတၢ်ဟ့ၣ်ကွၢ်ဟ့ၣ်ဖးဘဉ်န့ၣ်လီၤ.

၆ ယမၤလီၤအါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤကသ့ၣ်လဲၣ်.

- သံကွၢ်န့ၣ်ကသံဉ်သရၣ်.
- ကိးနလီၢ်ကဝီၤ မ့တမ့ၢ် ကီၢ်ဖဲၣ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ဆူၣ်ဖဲၣ်ကျိၤတက့ၢ်.
- ဆဲးကျဲ တၢ်ဟ့ၣ်ဆူၣ်ဆူၣ်တၢ်ဆါဒီးတၢ်ဒီသဒါထဲထဲ (CDC)-ကိး **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** မ့တမ့ၢ် - လဲၤကွၢ်ဖဲ CDC အပုၤယဲၤသန့ဖဲ www.cdc.gov/vaccines



Office use only